

## Exhibition in Bologna

The CERN exhibition has been on display in the Palazzo Re Enzo in Bologna, Italy, during May in a joint exercise with the European Southern Observatory (ESO), INFN, and the University of Bologna. The aim has been to present the two frontiers of fundamental physics to the general public in parallel with the specialist lectures taking place alongside at the Third ESO-CERN Symposium on 'Astronomy, Cosmology and Fundamental Physics'. This fruitful meeting culminated in the award of doctorates *honoris causa* by Bologna University to former CERN Research Director-General Léon Van Hove and former ESO Director L. Woltjer. The exhibition has been a great success, drawing over three thousand visitors each day. The CERN section, covering over 300 square metres, put the accent on particle physics, the coming of LEP, and the role of CERN in international scientific collaboration. The exhibition team is now preparing for two exhibitions in September – at the Nuclear Physics Laboratory in Oxford, UK, during the British Association for the Advancement of Science meeting, and at the Forum in Lisbon, Portugal, in parallel with the DELPHI collaboration meeting. There has also been more modest participation in six other exhibitions this year, all directed to spreading awareness of CERN and its work around the Member States.



## Exposition à Bologne

L'Exposition du CERN s'est tenue en mai au palais du roi Enzo (palazzo del Re Enzo) à Bologne, Italie, dans le cadre d'une manifestation organisée conjointement avec l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO), l'INFN et l'Université de Bologne. Le but de cette manifestation était de présenter au grand public les deux extrêmes de la physique fondamentale, parallèlement aux exposés pour spécialistes du troisième symposium ESO-CERN 'Astronomie, cosmologie et physique fondamentale'. Cette fructueuse rencontre s'est achevée par l'attribution de doctorats *honoris causa* par l'Université de Bologne à l'ancien Directeur général de la recherche du CERN Léon Van Hove et à l'ex-directeur de l'ESO L. Woltjer. L'Exposition a connu un énorme succès, avec plus de trois mille visiteurs chaque jour. Le CERN, occupant plus de 300 mètres carrés, avait mis l'accent sur la physique des particules, l'avènement du LEP et son rôle en matière de coopération scientifique internationale. L'équipe prépare maintenant deux expositions pour le mois de septembre, l'une au laboratoire de physique nucléaire d'Oxford (Royaume-Uni), qui se tiendra dans le cadre de l'assemblée de l'Association britannique pour l'avancement de la science, et l'autre au Forum de Lisbonne (Portugal), qui aura lieu parallèlement à la réunion de la collaboration DELPHI. Le CERN a déjà également participé cette année, plus modestement, à six autres expositions, chaque fois pour faire mieux connaître dans les Etats membres sa vocation et ses activités.

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Les questions suivantes ont été discutées à la réunion du Comité de concertation permanent du 18 mai 1988 :

### **Enseignement des langues**

T. Taylor a présenté le rapport du Service d'appui linguistique du CERN (SALC) couvrant la première année du programme de cours de langues depuis que ce programme a été établi sur la base de l'autofinancement. Il a été pris note du développement des activités pendant l'année, notamment en ce qui concerne les cours de techniques de communication en langue étrangère.

Le rapport a été approuvé et T. Taylor et les membres du SALC ont été remerciés pour l'appui qu'ils apportent à ce programme.

### **Rationalisation**

Les représentants de l'Association du personnel ont demandé que le Comité soit tenu informé des documents sur cette question qui ont été préparés dans les divisions techniques et discutés dans les réunions de leurs Chefs de groupe, mais la Direction a expliqué qu'il s'agissait uniquement de documents de travail.

Il a été souligné que les délégués de l'Association du personnel doivent normalement être invités aux réunions des Chefs de groupe, afin qu'ils soient informés des activités en cours et des projets pour l'avenir.

Le Comité a convenu de demander au Directeur général de rappeler aux Chefs de Division qu'ils doivent inviter régulièrement les délégués de l'Association du personnel à ces réunions.

### **Collectes à long terme**

J.P. Lagnaux a présenté le rapport annuel de ces activités, qui a été approuvé par le Comité. Il a été noté qu'un nombre croissant de membres du personnel apportent leur soutien aux différents programmes et il a été demandé si l'Organisation ne pourrait pas y contribuer également. La Direction a souligné que les collectes n'entrent pas dans la mission de l'Organisation, mais qu'une assistance pratique est fournie, comme la possibilité d'organiser des ventes d'artisanat ou autres dans les locaux du CERN.

### **Réintégration dans les Etats membres**

J.F. Barthélemy a présenté un document préparé à la demande du CERN par le Bureau international du travail qui fait le point sur la situation actuelle en ce qui concerne la protection sociale des anciens membres du personnel du CERN retournant dans les Etats membres. Il a été convenu que ces informations seront communiquées aux représentants nationaux concernés pour recueillir leurs commentaires et qu'elles seront examinées par la CCPSRI en vue de déterminer un mandat pour les futures dispositions à prendre dans ce domaine.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The following topics were discussed at the meeting of the Standing Concertation Committee on 18 May 1988 :

### **Language teaching**

T. Taylor presented the report of the CERN Linguistic Support Service (SALC) covering the first year of the language course programme since it was established on a self-supporting basis. The development of the activities during the year was noted, particularly concerning the courses on communication techniques in a foreign language.

The report was approved and T. Taylor and the members of the SALC were thanked for their work in support of this programme

### **Rationalisation**

Staff Association representatives asked that the Committee should be kept informed of the documents on this subject that have been prepared in the technical divisions and discussed at meetings of their Group Leaders, but the Management explained that such documents are only working papers.

It was pointed out that the Staff Association delegates are supposed to be invited to Group Leaders meetings, so that they are informed of current activities and future plans.

The Committee agreed to ask the Director-General to remind Division Leaders that they should regularly invite the Staff Association delegates to attend such meetings.

### **Long-term charity appeals**

J.-P. Lagnaux presented the annual report of these activities, which was approved by the Committee. It was noted that an increasing number of members of the personnel support the various programmes, and it was asked whether the Organization could also make any contributions. Management pointed out that charity appeals do not fall within the mission of the Organization, but practical assistance is made available, such as offering the possibility of holding sales of work etc. on CERN's premiums.

### **Reintegration into the Member States**

J.-F. Barthélemy introduced a document prepared by the International Labour Office at the request of CERN summarising the current situation concerning the social insurance of ex-CERN staff returning to the Member States. It was agreed that the information should be forwarded to the appropriate national representatives for their comments, and examined by the CCPSRI with a view to determining a mandate for the next steps to be taken in this field.

## Circulaires administratives

J.F. Barthélemy a fait un rapport sur la situation actuelle et mentionné les révisions en cours.

### Contribution sociale de 0,4% des revenus

J.A. Martinez a annoncé que le Directeur général avait pris contact à nouveau avec les autorités françaises en vue d'éclaircir la situation, et il a été convenu d'étudier la possibilité de prolonger le délai pour la présentation des recours pour attendre la réception de la réponse des autorités françaises.

### Départs anticipés

J.A. Martinez a rendu compte de la quatrième réunion du groupe de travail du Comité des Finances sur les départs anticipés qui s'est tenue le 11 mai 1988. Le Groupe a demandé à la Direction de préparer, pour sa réunion du 30 mai 1988, six scénarios relatifs au système des départs anticipés, en montrant leur coût total, les économies prévues d'ici à 1995 et à l'an 2000 et leur incidence sur les effectifs de chaque année.

### Caisse de pensions

Il a été rappelé que toute proposition de modifier les conditions d'emploi (par exemple les taux de cotisation) devrait être examinée par le Comité de concertation permanent selon la procédure suivie normalement pour ces questions avant leur soumission au Comité des Finances.

La prochaine réunion du Comité se tiendra le 14 juin 1988.

## CIRCULAIRES ADMINISTRATIVES

La nouvelle version des circulaires administratives  
N° 14 – Accidents et maladies des membres du personnel  
N° 18 – Recours en matière de classification des emplois  
et de non-promotion  
N° 23 – Le Service de piquet  
N° 24 – Foyers et classe de résidence  
est disponible dans les secrétariats de division.

Division du Personnel  
Tél. 2855/4128

## **SEMINARS** **SEMINAIRES**

---

### Friday 27 May

MEETINGS ON  
PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 11.00 hrs – TH Conference Room

**Why the spin of the proton is not carried  
by quarks**

by J. ELLIS / CERN

### Monday 30 May

SPECIAL PS ACCELERATOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Auditorium

## Administrative Circulars

J.-F. Barthélemy reported the current situation and mentioned the revisions which are in hand.

### Social contribution of 0.4% of revenue

J.A. Martinez announced that the Director-General has again contacted the French authorities with a view to clarifying the situation, and it was agreed to explore the possibility of extending the time limit for submitting appeals pending the arrival of the reply from the French authorities.

### Early departures

J.A. Martinez reported on the fourth meeting of the Finance Committee Working Group on Early Departures that took place on 11 May 1988. The Group asked the Management to prepare six scenarios for the scheme, showing their overall costs, their foreseen economies by 1995 and 2000 and their effect on the staff numbers year by year, before its next meeting on 30 May 1988.

### Pension Fund

It was recalled that any proposal to change the conditions of employment (such as the contribution rates) should be examined by the Standing Concertation Committee as part of its normal processing before submission to Finance Committee.

The next meeting of the Committee will take place on 14 June 1988.

## ADMINISTRATIVE CIRCULARS

The new edition of the following Administrative Circulars are now available in divisional secretariats :

N° 14 – Accidents and illnesses suffered by the Members  
of the Personnel  
N° 18 – Appeals in connection with the classification of  
posts and non-promotion  
N° 23 – Stand-by duty  
N° 24 – Home station and residential category

Personnel Division  
Tel. 2855/4128

### Linear accelerators

by M. WEISS / CERN-PS

*The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. The level of the course is chosen with the intention of preparing those with no specialist knowledge of accelerator theory for the CERN Accelerator School in September, but it will also be of interest to a much wider audience from all the technical Divisions. This is the second in a series of seven talks which will cover in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion, chromaticity, radio frequency systems and phase stability and beam instabilities. The special features of electron machines will be emphasized in preparation for LEP.*

## Monday 30 May

PROTON SYNCHROTRON AND  
SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

### Open session

at 14.30 hrs – Council Room

#### 1. Status reports of the following LEAR experiments :

**PS 195 : Tests of CP violation with  $\bar{K}^0$  and  $K^0$  at LEAR** (Athens - Basle - Boston - CERN - Coimbra - Delft Tech. Univ. - Fribourg - Ioannina - Liverpool - Marseille CPPM - Saclay CEN DPhPE - SIN - Stockholm Res. Inst. - Thessaloniki - Zurich ETH; P. Pavlopoulos).

**PS 197 : The Crystal Barrel : Meson Spectroscopy at LEAR with a  $4\pi$  neutral and charged detector** (CERN - Hamburg - Karlsruhe KfK/Univ. - LBL - London Queen Mary College - Mainz - Munich - Rutherford Appleton Lab. - Strasbourg CRN - UCLA - Zurich; H. Koch).

**PS 201 : Study of  $\bar{p}$  and  $\bar{n}$  annihilations at LEAR with OBELIX, A large acceptance and high resolution detector based on the open axial field spectrometer** (Brescia - Cagliari - CERN - Dubna JINR - Frascati Nat. Lab. INFN - Legnaro Nat. Lab. INFN - Orsay CSNSM - Padua Univ./INFN - Pavia Univ./INFN - Trieste Univ./INFN - Turin Univ./INFN - Turin Polytechnic/INFN - Udine Univ./INFN; U. Gastaldi).

#### 2. Status Report on very low momenta at LEAR (P. Lefèvre).

### Closed session

Tuesday 31 May at 09.00 hrs, 6th floor  
Conference Room.

## Tuesday 31 May

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

### The changing relationship between Astrophysics and Particle Physics

by L. VAN HOVE / CERN

*The presentation will be based on the concluding lecture given recently by the speaker at the 3rd ESO-CERN Symposium on Astronomy, Cosmology and Fundamental Physics. It will sketch the evolution of the subject since the 1st Symposium of November 1983.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 31 May

FOR INFORMATION



THE INSTITUTION  
OF ELECTRICAL  
ENGINEERS

### 1987-88 FARADAY LECTURE (on video-tape)

at 19.00 h – Council Chamber

### The intelligent car

*This lecture was well received during its tour in Britain. All those interested are invited.*

Information : P. Bramham, tel. (022) 67 16 60

## Mercredi 1 juin

PRESENTATION TECHNIQUE

à 10.00 h – Amphithéâtre DD  
bât. 3-005

*Evira, réseaux informatiques industriels (F), propose un exposé d'une heure :*

- brève présentation de la société
- coupleurs au bus G64 et VME au réseau IEEE 802.3 (Ethernet, Starlan)
- logiciel de mise en œuvre
- futurs produits

Langues : français (questions in English)

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 1 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

### Non compact formulation of gauge theories on the lattice

by F. PALUMBO / Naples

*Yang-Mills theories are formulated on the lattice by expressing all the fields in terms of gauge invariants and pure gauge degrees of freedom, and defining all these variables on the sites. The resulting theory is non-compact. By strong coupling expansion it is shown that quarks are confined but the quark-quark wave function has a behaviour incompatible with an effective linear potential.*

## Wednesday 1 June

LEAR DISCUSSION MEETING

at 14.30 hrs – PS Auditorium  
bldg 6, 2-024

### Multiquarks and glueballs

### Predictions – Experimental possibilities at LEAR

by Nathan ISGUR / University of Toronto

## Thursday 2 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

### Analysis of the data recorded by the Mont Blanc neutrino detector and by the Maryland and Rome gravitational wave detectors during SN 1987A

by G. PIZZELLA / Università 'La Sapienza', Rome

*The data recorded by the gravitational wave and the neutrino detectors mentioned in the title have been analysed over a period of 18 hours that includes the Mont Blanc  $5\nu$  burst occurrence time. A correlation is found during a period of about two hours roughly centered on the  $5\nu$  burst, independently between Maryland and Mont Blanc and Rome and Mont Blanc. The probability that these two correlations be due to chance is of the order of  $3 \times 10^{-6}$ . It is found that this effect is mainly due to a dozen of large Maryland and Rome events distributed during the above two hour period.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 3 June

### LUNDBY FEST

at 16.00 hrs – Council Chamber

#### Arne Lundby's 65th Birthday

*On this occasion, I have pleasure in inviting Arne Lundby's friends and colleagues to a celebration.*

*Before CERN and collaborations*

*with the University of Oslo ..... S.O. Sorensen (Oslo)*

*Early days at CERN ..... J.-P. Stroot (Brussels)*

*The elastic scattering period ..... P. Carlson  
(Stockholm)*

*Charmonium at the ISR ..... M. Poulet (Annecy)*

*At 17.30 hrs a drink will be served in the Glass Box of Restaurant no 1.*

F. Dydak / EP

## Wednesday 8 June

### COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

#### Parallel computer architecture overview

by Philip C. TRELEAVEN / University College  
London, Department of Computer Science

## Thursday 9 June

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium

bldg 31, 3-005

#### The Iowa Logic Specification Language

by Douglas W. JONES / University of Iowa

## TRAINING AND

# EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844 - 5811

### Jeudi 2 juin

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par R. CARRERAS

### Mardi 7 juin

#### LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre

(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques

Tél. 2722

## Monday 6 June

### SPECIAL PS ACCELERATOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Auditorium

#### Betatron motion and lattices

by E. J. N. WILSON / CERN-PS

*The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. The level of the course is chosen with the intention of preparing those with no specialist knowledge of accelerator theory for the CERN Accelerator School in September, but it will also be of interest to a much wider audience from all the technical Divisions. This is the third in a series of seven talks on all aspects of circular machines which will cover in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion, chromaticity, radio frequency systems and phase stability and beam instabilities. The special features of electron machines will be emphasized in preparation for LEP.*

## Monday 6 June

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

bldg 30, 7th floor

#### The theory of beam break-up in r.f. linacs

by R. L. GLUCKSTERN / University of  
Maryland

*The interaction between the transverse displacement of a beam bunch and the transverse modes of a cavity can lead to large amplification of the displacement in a chain of such cavities. The theory of this phenomenon, known as cumulative beam break-up when the cavities are uncoupled, will be presented and compared with the results of numerical simulations. Modifications due to smooth or random variation of some of the parameters will be discussed. Finally, the effect of coupling between the cavities will be included, illuminating the transition of regenerative beam break-up.*

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

**Du 31 mai au 3 juin 1988**  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 – 1<sup>er</sup> étage  
09h00 – 17h30 (vendredi 12h00)

**31 May – 3 June 1988**  
Administration Building  
Bldg 60 – 1<sup>st</sup> floor  
09.00 hrs – 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

**A.C.S. S.p.A.**  
**ANSALDO COMPONENTI S.p.A.**  
**API**  
ASSOCIAZIONE PICCOLE  
E MEDIE INDUSTRIE  
CIFET S.R.L.  
C.I.P. – COMPAGNIA ITALIANA  
PROFILATI S.p.A.  
DEMO ARMADI RACKS  
E.E.D. S.R.L.  
GALLO & QUAGLIA S.N.C.  
ITALCONTAINERS S.R.L.  
ITALVALV DI R. ROVETA & C.  
**CONSORZIO METALLIA**  
AMERIO S.N.C.  
ATLA S.R.L.  
DUE M.C. S.N.C.  
FIL-PA  
FIMS FABBR. Ital. Molle Spirale  
OMICRON DUE S.N.C.  
**AUR EL. S.p.A.**  
**AUR EL MICROSYSTEM S.R.L.**  
**C.A.E.N. S.p.A.**  
COSTRUZIONI APPARECCHIATURE  
ELETTRONICHE NUCLEARI  
**CONSORZIO PROVEX**  
C.E.A.I. Elettronica S.p.A.  
ICEL S.R.L.  
MARCORA FORGIATURA SAS  
PIOTTI GIUSEPPE SAS  
SIPUR SDF  
TA-MEC Off. Mecc. di Giorgio  
e Paolo Tagliabue S.N.C.  
TERZI ENRICO PROFILATI  
VENTAX SRL  
ZA-BER S.p.A.

## L'ITALIE AU CERN

Quarante-trois firmes italiennes (comprenant vingt-et-une firmes individuelles et trois associations représentant vingt-deux firmes) présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition 'L'Italie au CERN'. Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero).

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de mai, page IV.

## ITALY AT CERN

Forty-three Italian firms (including twenty-one individual firms and three associations of twenty-two firms) will present their latest technology at the 'Italy at CERN' exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero).

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- at the Reception desk, bldg 33
- at the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the May issue of the CERN Courier, page IV.

## LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

**DE PRETTO ESCHER WYSS S.p.A.**  
**ELEMER SRL**  
**EUROPA METALLI LMI S.p.A**  
**L.E.A. SYSTEMS SRL**  
**METALTRECCE S.N.C.**  
**O.C.E.M. S.p.A**  
**OLIVETTI ING.C. & C. S.p.A.**  
**OLIVETTI-HERMES (SUISSE) SA**  
**OLIVETTI VENTE SA**  
**PASSONI E VILLA S.p.A.**  
**RAFFAELE RIMASSA S.p.A**  
**RIAL S.p.A.**  
**S.C.L. SRL SECURITY COMPUTER LINE**  
**SILENA S.p.A.**  
**VARIAN S.p.A.**  
**VEAM S.p.A.**  
**ZANON E. S.p.A.**

Exposition organisée par :

Exhibition organizer :

I.C.E.

1. Via Liszt, 21  
I – 00144 ROMA Eur  
Tel. : (06) 59921  
Telex : ICERM – I 610160

2. Limmatstrasse 23  
CH – 8005 ZÜRICH  
Tel. : (01) 427505  
Telex : 822635 ICE CH  
Telefax : (01) 445414

Information : M. Diraison / FI / 4585

ALL'ATTENZIONE DEGLI ITALIANI  
AL CERN

**Il Ministro Italiano  
per la Ricerca Scientifica e le Università**

**Professor Antonio RUBERTI**  
sarà al CERN il **martedì 31 maggio**  
per presenziare all'Apertura della  
Mostra Industriale Italiana

L'Italia al CERN

**Alle ore 11.45 nell'Auditorium principale**  
l'On. Ruberti rivolgerà la parola  
ai suoi connazionali  
presenti al CERN

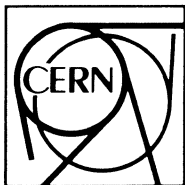
**TRAVAUX ROUTIERS  
SUR LES SITES DE MEYRIN-PREVESSIN  
ET SUR LA ROUTE DU BA2 (FRANCE)**

Des travaux de réparation routière sur chaussées et parkings commenceront le **30 mai** et dureront environ trois semaines.

Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation provisoire de chantier mise en place et de faire preuve de prudence.

Responsable des travaux : C. Clairo, tél. 3805.

Division ST  
Groupe SM-ED



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Nous avons trouvé, en lisant les oeuvres de Georges Courteline, un auteur français du début du siècle, la pièce suivante :

## ‘L’ILE

Il est neuf heures du soir, Monsieur et Madame, adossés dans leurs fauteuils, lisent chacun un journal du jour

Soudain :

*Madame, s'interrompant de lire la politique extérieure.*

Dis donc Coco !

*Monsieur.* Quoi Coco ?

*Madame.* Une île britannique, qu'est-ce que c'est ?

*Monsieur.* Ce que c'est qu'une île britannique ?

*didactique :*

On entend par Îles Britanniques la réunion de l'Irlande, de l'Ecosse et de l'Angleterre....

Vraiment, Coco, il n'y a que toi pour poser des questions pareilles ! Alors, oui, tu croyais qu'on disait une île britannique, comme on dit un roc escarpé ou un vermouth-guignolet ?

*Madame.* Ne te paye donc pas mon visage, s'il te plaît.

*Monsieur.* Je te jure...

*Madame.* Je la connais. C'est comme la fois où tu m'a dit qu'il y avait des animaux ayant les pattes un peu plus courtes du côté droit que du côté gauche, ce qui leur était très commode pour courir sur les flancs des montagnes. Ça ne prend plus.

*Monsieur.* Mais...

*Madame.* Ça ne prend plus !

Le menteur n'est point écouté

Quand même il dit la vérité.

Attrapes, Coco. Ça t'en bouche un coin, ça mon vieux.

*Ironique :*

Comme ça tu voudrais me faire croire que l'Angleterre est une île ?

*Monsieur.* Bien sûr l'Angleterre est une île.

*Madame.* Veux-tu te cacher!...Si c'était vrai, il y a longtemps que tu me l'aurais dit.

*Monsieur.* Je te l'aurais dit, si tu me l'avais demandé. Et puis, d'ailleurs, c'est bien simple.

*Il saute sur ses pieds et va chercher dans son cabinet un atlas qu'il apporte grand ouvert.*

Tiens entêtée, regardes toi-même.

*Madame, convaincue.*

C'est pourtant vrai!... Eh bien, je ne l'aurais jamais cru.

*Monsieur reprend son journal. Madame demeure absorbée dans la contemplation de l'atlas.*

*Un temps. Soudain :*



**Madame.** Dis, Coco.

**Monsieur.** Quoi. Coco ?

**Madame.** Une île, comment ça se fait que ça ne se tire pas par les pieds ? Ca devrait se tirer par les pieds, pourtant puisque ça n'est pas attaché.

**Monsieur.** *que commence à gagner l'agacement.*  
Il y en a des fois qui se les tirent.

**Madame.** Qui ?

**Monsieur.** Quand il y a du vent...., beaucoup de vent.

**Madame.** Oh ! je pense bien que ça ne se tirerait pas comme un bouchon dans une cuvette, en soufflant dessus avec la bouche. T'es bête, Coco, quand tu t'y mets... (*haussement d'épaules*) Et alors, dis , s'il faisait beaucoup, ce qui s'appelle beaucoup, enfin, quoi, énormément de vent....  
**est-ce qu'elle se tirerait, l'Angleterre ?**

**Monsieur.** **L'Angleterre? Non! Elle est à l'ancre.**

**Madame.** A l'ancre !

**Monsieur.** Oui.

**Madame.** Qu'éque c'est que ça ?

**Monsieur.** Je vais te l'expliquer en deux mots. On appelle ainsi une chose noire, quelquefois rouge, et souvent bleue, qu'on fait descendre au fond de l'eau avec des chaînes de la petite vertu. Ça sert à écrire des lettres et à accrocher les navires. Les enfants s'en mettent aux doigts et les élèves du *Borda* en portent sur leur casquette.

**Madame,** *enthousiasmée*

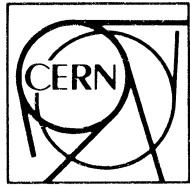
Il sait tout, ce Coco, il sait tout!..''

L'Association, elle aussi, (qui sait tout), est convaincue de l'Angleterre "*ne se tirera pas*" et que la Grande Bretagne restera un Etat Membre de notre Organisation !

\*

\*

\*



# **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## **STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### **FOR INFORMATION**

#### **PUBLICATION in the Weekly Bulletin of articles from different sources**

The Weekly Bulletin is placed at the disposal of the Executive Committee and the Clubs and Committees officially set up by the Staff Association. Therefore, only texts for which the Executive Committee, the clubs or the official committees take responsibility can be published in the bulletin.

The Staff Association has notice boards throughout the CERN site which should be used for any other publicity or information.

### **POUR INFORMATION**

#### **PUBLICATIONS dans le Bulletin Hebdomadaire d'Articles de provenance diverse**

Le Bulletin Hebdomadaire est mis à la disposition du Comité Exécutif, des Clubs et des Comités créés officiellement au sein de l'Association du Personnel. En conséquence, ne sont publiés que les textes qui sont pris sous la responsabilité soit du Comité Exécutif, soit des Clubs et/ou Comités officiels.

Les panneaux d'affichage de l'Association du Personnel sont répartis dans divers lieux du CERN pour toute autre forme de publication ou information.

## GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

### TROISIEME ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

**MERCREDI 15 JUIN 1988, à 16h.30**

Amphithéâtre - Bâtiment Principal

#### Ordre du jour provisoire

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Compte-rendu d'activités
3. Rapport financier
4. Modifications du Statut du G.F.C.
5. Contribution 0,4%
6. Divers

Les membres du Conseil du G.F.C. comptent sur votre **présence active** à cette importante réunion annuelle !

## CLUBS

### VELO

**Samedi 28 mai.** Sortie avec nos amis cyclistes d'Annemasse 60 kms. Départ à 14h.00 CERN (Parking des drapeaux).

*N'oubliez pas !* Nous offrons un goûter, alors tous à vos fours. Venez avec tartes et gâteaux divers.

**Samedi 4 juin.** 51 / 62 kms. Départ 14h.00. Piscine de Ferney-Voltaire.

**Samedi 11 juin.** Sortie de la journée 116 kms. Départ à 8h.00 : Piscine de Ferney.

Inscriptions pour la semaine dans le Sud-Est : **dernier délai 31 mai 1988.**

### GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

- 1st. A. Rudge and M. Van Aerschot 63%  
2nd. G. Cameron and A. Osborne 56%  
3rd. A. Alonso and J. Stapelle 56%  
4th. D. Warner and M. Warner 52%

Please send to D. Kemp / DD

Il will be playing **Wednesday 1st June 1988**

Name : .....

Partner : .....

Restaurant Nbr 2.

7.55 p.m. sharp. Everybody welcome.

## YACHTING

### Prochaine régates mensuelle :

**Samedi 4 juin 1988.** Inscriptions et réservations des bateaux du Club le samedi 4 juin, de 12h.30 à 13h.30 à la buvette Moby Dick à Port Choiseul.

Start à 14h.30. Fin de régates à 18h.30. Barbecue après la régates aux conditions habituelles.

## MICRO

**Mercredi 1er juin 1988,** vous êtes tous invités ainsi que votre famille, à l'inauguration des nouveaux locaux du Club.

**Dès 16h.00, au Bât. 555,** les sept sections actuellement en pleine activité vous attendent :

- . Amigd
- . Apple II
- . Amstrade
- . Atari
- . Commodore
- . Macintosh
- . Olivetti

Pendant que vous prendrez le verre de l'amitié, vous pourrez vous informer sur les différentes activités du Club. Une machine (*laquelle ?*) sera tirée au sort pour un des membres présents.

## FOOTBALL

Les prochains matches de Championnat sont :

lundi 30 mai	NAT-ELEKTRO - TRANSPORT
lundi 30 mai	SGIS - GIS (stabilisé St.Genis)
mardi 31 mai	LEP-SU - ST
jeudi 2 juin	DD - LEP-RF

Dans la course pour le Challenge offert par la Société NATIONAL ELEKTRO, le classement se présente ainsi :

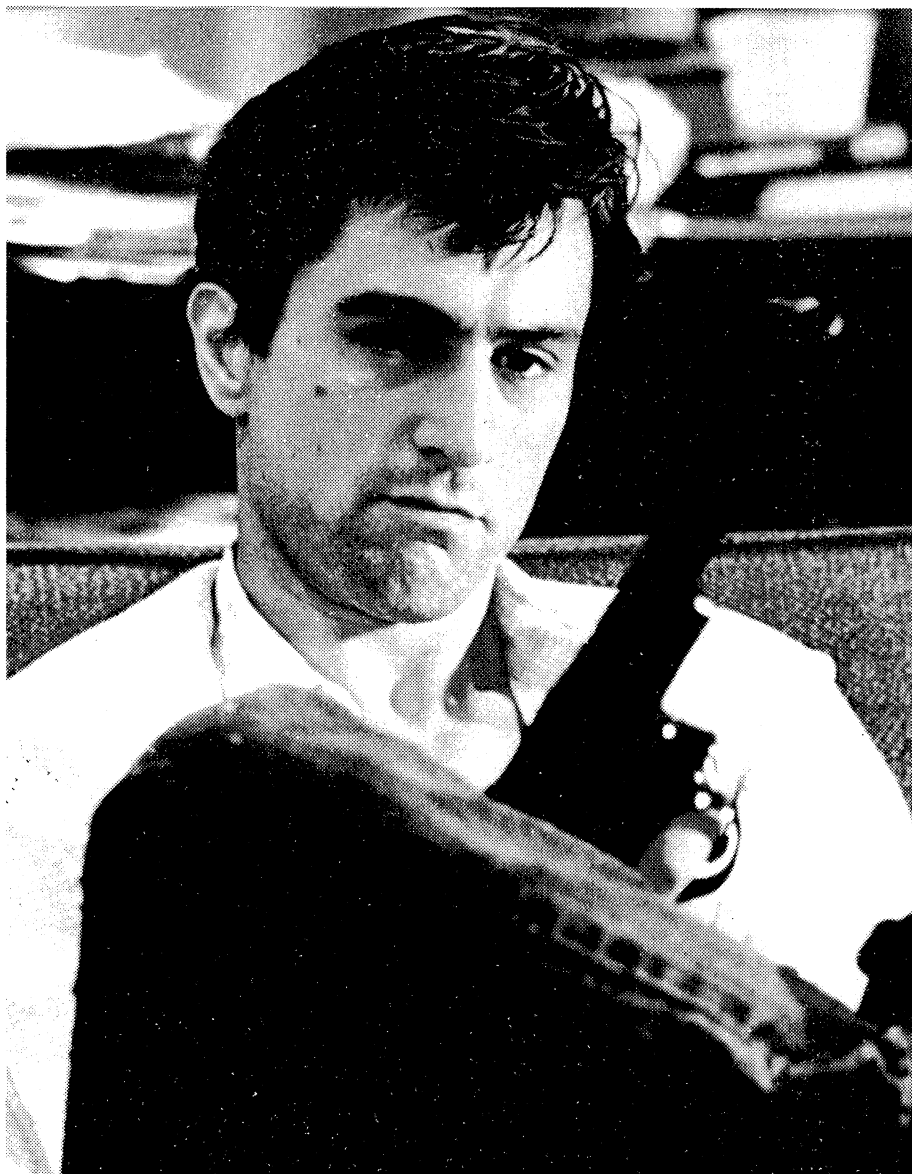
Equipe	J	G	N	P	P	C	Pts
SGIS	5	3	1	1	21	7	12
LEP-SU	4	3	0	1	16	10	10
ST	3	2	1	0	12	4	8
NAT-ELEKTR	3	2	0	1	5	1	7
TRANSPORT	3	2	0	1	9	6	7
GIS	3	2	0	1	9	3	7
LEP-RF	5	1	0	4	1	12	7
DD	4	1	0	3	5	13	5
LEP-IM	4	0	0	4	1	19	4

Les responsables des équipes sont convoqués le **MERCREDI 1er JUIN, à 17h.00** à la Cafeteria de la COOP pour fixer le programme du Tournoi à 7.

**Le CINE CLUB CERN**

vous propose un *CYCLE*

**ROBERT DE NIRO**



**Jeudi 2 juin 1988, à 20h.30 :** Once upon a time in America  
*Il était une fois en Amérique*  
(S. Leone)

**Jeudi 9 juin 1988, à 20h.30 :** The Deer Hunter  
*Voyage au bout de l'enfer*  
(M. Cimino)

**Jeudi 16 juin 1988, à 20h.30 :** The king of comedy  
*La valse des pantins*  
(M. Scorsese)

**Jeudi 23 juin 1988, à 20h.30 :** The Godfather  
*Le parrain*  
(F. Coppola)

Tous les films sont en **VO** Anglais sous titrés Français/Allemand.  
*English dialogue with French and German sub-titles.*

**MAIN BUILDING - AMPHITHEATRE Bâtiment Principal**

**Entrée CHF 6.- / Entrance CHF 6.-**

## CINE

**THURSDAY 2 JUNE 1988, at 8.30 p.m.**

**JEUDI 2 JUIN 1988, à 20h.30**

Main auditorium / Amphithéâtre Bât. Principal

### **ONE UPON A TIME IN AMERICA IL ETAIT UNE FOIS EN AMERIQUE**

of / de : *S. Leone*

with / avec : *R. DE NIRO, J. WOODS, E. McGOVERN*

Epic gangster film by Sergio Leone is about the friendship of Noodles (Robert De Niro) and Maxie (James Woods). They were childhood friends in the Jewish New York tenements in the 1930s, when they were in the same street gang. They remained friends into adulthood, when they became full-fledged criminals (with union connections).

Leone was also making a film about guilt and memory.

*Le plaisir intense que l'on éprouve à la vision d'Il était une fois en Amérique* contient quelque chose de triste. Leone réussit magistralement les scènes de violence, d'humour, de tendresse et d'angoisse. Il n'interpelle pas seulement le thriller et le mélodrame. De séquence en séquence, il travaille sur la dramaturgie de Chaplin (scène où l'enfant mange le gâteau en attendant l'adolescente nymphomane) et sur celle du néo-réalisme (toutes les scènes dans le ghetto juif). Ainsi, il fait la synthèse de tout ce qui le cinéma nous a donné de plus formidable.

English dialogue with french and German sub-titles.

*Version originale Anglais sous titres Français/Allemand.*

**Entrée/Entrance : CHF 6.-**

## SOFTBALL

CERN I, The Quarks, opened the Geneva Softball League season by playing the inscrutable Japanese/UN team on 7 May. We leapt to 13-3 lead after two and a half innings, but the final innings were a disaster as the Japanese/UN outscored us 16-3. The final score was 16-19 leaving The Quarks 0-1 for the season. Accolades to Jim Wear who went five for five and hit a home run. The next two games for The Quarks are 28 May at 14.00 against the titanic Cat and 3 June at 19.00 against the hated Molsons.

CERN II, The Leptons, had their first game against the hated Molsons on 10 May. In a tight fought battle The Leptons were defeated 15-19. The next game for The Leptons is 1 June at 19.00 against the inscrutable Japanese /UN.

Our next practices are 3 and 6 June at 18.00 at the St. Genis field.

If you are interested in playing you can get information fromt SOFTBALL @ CERNVM or Dave Cinabro at 7366.

## CRICKET

CCC finally got the season under way with an away match vs Geneva on May 7th. Put in to bat first ,Geneva were soon in trouble against McNamara's bowling and our new secret weapon - their umpire whose itchy finger made Billy the Kid look like a member of the UN peace-keeping force. This devastating combination only lasted a few profitable wickets before our mole was replaced in mid-over by his team-mates. The damage started, Geneva were all out for 56 due to some more fine bowling and a reasonable fielding performance (even though one unfortunate player did drop a brace of catches). CCC easily passed this total for the loss of only 3 wickets ,with Davenport's stylish and elegant 20 n.o. so reminiscent of Hicks recent 405 and Evans's 9 n.o. vs Milan last season. So it was with high spirits and hopes that we turned out on May 15th to face Geneva Sri Lankans for a Swiss Cup match. This time we were asked to bat first and a start of 2 for 2 off only 2 overs had the spectators rather worried for the possible score after the next 8. A quickfire 17 by Sale was followed by a captain's knock from Onions who managed to stabilise the innings. McNamara went on to score 52 before eventually letting himself get bowled, obviously by then having given up all hope of being caught out by the Sri Lankans. CCC finally managed to amass 108 runs , not too many , but certainly more than seemed possible at one stage. Unfortunately, it was still not enough and ,lacking the early breakthrough that we needed, we had to be content with the knowledge that only our sporting gesture of playing on under the adverse weather conditions had produced a result.

Anybody who is interested in joining or even playing for our illustrious club then please get in touch with our captain (ONIONS@CERNVM) , or our secretary N. Chohan on 2719. Next matches due to be played are at Zurich and Wintherthur on 28/29th May.

## WOMEN'S

### **WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING**

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No, 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

**TUESDAY 7 JUNE 1988**

## RUGBY

### Résultats.

**Equipe 1.** Plusieurs résultats positifs sont à signaler.

Samedi 14 mai contre Bâle au CERN, victoire très large 66 à 3.

Mercredi 18 mai à Hermance, les Cernois disputaient leur dernier match de Championnat. Une victoire 19 à 6 permet au R.C. CERN de finir 2ème au classement de Ligue A.

Et puis ce week-end de Pentecôte c'est à St. Mandrier près de Toulon que la victoire 30 à 8 a souri aux bleus et blancs. Excellent séjour préparé avec beaucoup de soins par un ancien joueur, Gilles VINCENT.

**Ecole de Rugby.** Tous les jeunes ont participé à différents tournois Oyonnax, Thonon et chaque sortie a été l'occasion de très bons résultats.

### prochains matches.

**Equipe 1.** Les Cernois seront au repos le week-end du 28/29 mai. Ils disputeront la finale de la Coupe Suisse le samedi 4 juin à Martigny, contre Nyon. A cette occasion un car de supporter sera organisé avec un départ à 12h.30 du café de la Douane où l'on peut s'inscrire.

**Ecole de Rugby.** Samedi 28 mai, Tournoi à Genève. Déplacement en voitures.

**Dimanche 29 mai.** Tournoi à Neuchâtel. Départ en car à 8h.30.

**Juniors/Cadets/Minimes.** Dimanche 8h.30, départ en car pour le Tournoi de Neuchâtel.

## CLUB DES CERNOISES

### REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

**MARDI 7 JUIN 1988**

## COOPERATIVES

### COOPIN (Bâtiment 563)

**Attention.** Nouvel horaire à partir du lundi 30 mai.

**Ouverture du magasin :** lundi, mardi, mercredi, vendredi de **12h.30 à 16h.00.**

**Actions.** De nombreuses actions cette semaine avec 20% de rabais sur collants, bas et chaussettes.

Toujours cassettes video et audio en multipacks.

Films kodacolor, Kodachrome et Ektachrome en duo et triopacks.

Encore quelques poêles SIGG - Montres CASIO et SAIPO !

En alimentation, super-action sur CRESTA de LINDT en plaques 100 gr x 2. Cornflakes à demi-prix.

**Cosmétiques.** Nous vous proposons les produits CLARINS, AMBRE SOLAIRE et BERGASOL. De nombreux articles ORLANE sont à 50%.

N'oubliez pas la fête des mères en France le dimanche 29 mai. A cette occasion, nous vous suggérons nos idées cadeaux :

. foulards FISBA-STOFFELS, parfums LANVIN, JOURDAN, CARVEN, St.-LAURENT..., bijoux en or et fantaisie, montres, étains.

### AS-INTERFON (Bâtiment 563)

**Marché Girard-Cadet / Gex-Matériaux.** Pour gros oeuvre, assainissement, menuiserie, carrelages. Vous avez aussi des conditions spéciales sur les menuiseries industrielles, menuiseries intérieures, escaliers préfabriqués, parquets, lambris, etc...

**Marché télévision, hi-fi, video, electro-ménager SAGNE à Ferney.** Vous avez des conditions particulières sur PHILIPS, TELEFUNKEN, BOSCH, MIELE, DE DIETRICH avec un choix de différentes options de services et garanties.

**Promotion BOSCH avec CHEVILLARD.** Remise supplémentaire de 10% à nos membres sur les modèles proposés sur le document publicitaire distribué par Chevillard dans le Pays de Gex.

Aux sociétaires ayant installé un **chauffe-eau solaire Antigel** spécial. A nouveau disponible au magasin, en bidons de 5 litres à diluer.

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 30 MAI AU 3 JUIN

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Steack haché 2 purées ( épinards et Pommes de terre )  ***** Fricassée de porc au Curry abdulha Pilaw de riz Salade verte	a) Filets de merlan à la grande friture sauce Tartare Pommes frites Salade de Batavia b) Escalope de porc au Martini et raisins Pâtes mixtes Pois gourmands aux pousses de soja	A) Emincé de boeuf aux poivrons Purée mousseline aux fines herbes B) Chop d'agneau grillée Flageolets verts à l'ail Garniture de légumes verts de saison
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Foie et champignons Sautés au vin rouge Riz amusant Salade  ***** Chicken chips Sauce tartare etcitron Tomate au maïs	a) Fricassée de lapin aux pruneaux-vin rouge Polenta au parmesan Salade Cabus-chicorée b) Blanquette de veau à l'ancienne Spätzlis au beurre Brocoli au naturel	A) Jambon chaud sauce au madère Pâtes au paprika B) Rôti de coeur de rumsteack aux artichauts Courgettes provençale Poireaux au gratin  <u>TOUT LES JOURS</u> <u>ENTRECOTE GRILLÉE</u>
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Cordon Bleu de volaille Nouillette au parmesan Salade mêlée  ***** Côte de porc poelée Choux blanc au cumín Pommes vapeur	a) Lasagnes vertes au four "Nautique" Salade Batavia-Cabus b) Rôti de porc croûté au miel Pommes en dés persillées Courgettes à la vapeur SPECIALITE DE NOTRE PATISSIER FORET-NOIRE	A) Omelette aux champignons Haricots verts à la tomate B) Steak grillé Frites Choux blanc aux lardons  <u>GRILLADES SUR BARBECUE</u> <u>EN TERRASSE</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Jambon Paysan Papet de poireaux et Pommes de terre  ***** Navarin d'agneau Haricots Soisson Légumes frais	a) Shop Sury de volaille à la Chinoise Nouilletes fines au gingembre Salade verte b) Gigot d'agneau du Pays Riz aux champignons Tomate au four SPAGHETTI A GOGO CARBONARA-MARINIÈRE BOLOGNESE	A) Darné de lieu noir au beurre blanc Pommes à l'anglaise persillée B) Escalope de porc marinée aux herbes et citron Petits pois à la française Aubergines sautées
<b>Vendredi/ Friday</b>	Oeufs durs à la Bourguignonne Semoule Bressane Salade  ***** Filet de carrelet Gratin de courgettes et D'aubergines Salade	a) Brochette de poisson de mer "Kebab" Pommes nature Salade de saison b) Boeuf Stroganoff Rôtis maison Légumes du jardin	A) Foie de génisse à la moutarde Riz au safran B) Sauté de veau aux petits légumes Carottes aux oignons Légumes de saison  <u>CHOIX DE COUPES GLACÉES EN</u> <u>TERRASSE TOUT LES JOURS</u>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria

de 07h00 à 23h00

2. Restaurant

de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

## WEEKLY CALENDAR

<b>(A)</b>	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500	<b>(T)</b>	Salle Thésiste/bât. Theory lecture room/bldg.	4	<b>(DS)</b>	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét.	ADM bldg. bât. ADM	<b>(60)</b>	<b>(DP)</b>	DD Auditorium Amphithéâtre DD	bldg. 31-3 <sup>rd</sup> fl. bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.	Deadline for insertions : <b>Tuesday 12.00 hours</b> Bât Association : bldg 64, R-002; tel. 2819 Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475
<b>(L)</b>	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.		<b>(PS)</b>	Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024		<b>(S)</b>	SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Préveiss/Bloc 1 - 1 <sup>er</sup> ét.	1 <sup>st</sup> fl. Bât. 13, 2-005	<b>(EF)</b>	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005	Dernier délai pour insertions : <b>mardi 12.00 heures</b> Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819 Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004, tél. 3475	